

REVUE HYBRIDES (RALSH)  
e-ISSN 2959-8079 / ISSN-L 2959-8060  
Licence CC-BY  
Vol. 1, Num. 2, décembre 2023 (tome 2)

**INCIDENCIA DEL FACTOR “GÉNERO” EN LA PRODUCCIÓN LÉXICA DE LOS  
ALUMNOS DE ELE DE LA SECUNDARIA EN LA PARTE SEPTENTRIONAL DE  
CAMERÚN**

*Incidence of the gender in the lexical production of secondary school students of e/le  
in the northern part of Cameroon*

**ZACHARIE HATOLONG BOHO**

Universidad de Maroua, Camerún

Email: hatbozach@gmail.com

iD ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4048-1016>

**MOHAMADOU AMINOU**

Universidad de Maroua (Docrorando), Camerún

Email: m.mohamadouaminou@yahoo.fr

iD ORCID: <https://orcid.org/0009-0004-4297-0889>

**RESUMEN**

El objetivo de este artículo es estudiar la incidencia de la variable “género” en el léxico disponible de 959 alumnos de español como lengua extranjera en la parte septentrional de Camerún, país en el cual se manifiesta un interés enorme por el proceso enseñanza/aprendizaje de este idioma. Tras realizar un breve recorrido de la historia de la disponibilidad léxica, procedemos al análisis de la producción de unidades léxicas en la variable que nos concierne en el conjunto de la muestra. El análisis cuantitativo de los resultados obtenidos nos permite ofrecer datos estadísticos que nos facilitan establecer una relación entre la mencionada variable y la competencia léxica de estos informantes en los dieciséis centros temáticos. Así, este estudio nos ha permitido tomar posición según la cual que las mujeres tienen una producción léxica muy rica que los hombres en todos los campos temáticos considerados.

**PALABRAS CLAVE:** Disponibilidad léxica, Español como lengua extranjera, Producción léxica, Competencia léxica.

**RÉSUMÉ**

L'intérêt que revêt cet article porte sur l'étude de l'incidence du facteur « genre » du lexique disponible de 959 élèves qui apprennent l'espagnol comme langue étrangère dans la partie septentrionale du Cameroun, pays dans lequel se manifeste un enthousiasme pour le processus enseignement/apprentissage de ladite langue. Après un bref regard historique la ligne d'investigation qu'est la

disponibilité lexicale, nous avons analysé la production lexicale de la variable qui nous intéresse sur l'ensemble de la population d'étude. L'analyse quantitative des résultats obtenus nous a mené à des données statistiques permettant d'établir une relation entre ledit facteur et la compétence lexicale des élèves dans les seize centres d'intérêts retenus. Ainsi, cette étude nous révèle que, les élèves filles ont une production lexicale plus riche que les garçons dans tous les champs thématiques considérés.

**MOTS-CLÉ :** Disponibilité lexicale, Espagnol comme langue étrangère, Production lexicale, Compétence lexicale.

## **ABSTRACT**

The objective of this article is to study the incidence of the gender in the available lexicon of 959 students who learn Spanish as a foreign language in the northern part of Cameroon, country in which there is an enormous interest in the teaching – learning process of this language. After taking a brief tour of the history of lexical availability, we proceed to the analysis of the production of lexical units in the variable that concerns us in the sample as a whole. The quantitative study of the results obtained allows us to offer statistical data that makes it easier for us to establish a relationship between the aforementioned factor and the lexical competence of these students in the sixteen thematic centers. Thus, this study has allowed us to take position according to which women have a very rich lexical production than men in all thematic fields.

**KEYWORDS:** Lexical availability, Spanish as a foreign language, Lexical production y lexical competence.

## **1. Introducción**

Los estudios sobre la disponibilidad léxica se remontan exactamente a los años cincuenta de la centuria pasada, gracias a los análisis llevados a cabo por un grupo de lingüistas franceses, Gougenheim, Rivenc, Sauvageot y Michéa, bajo la elaboración del proyecto llamado el *Français élémentaire*. Dicho proyecto nace de la preocupación que tienen los investigadores por la enseñanza del francés como lengua extranjera. En efecto, para luchar contra el analfabetismo y la complejidad de la lengua francesa, la UNESCO estableció en 1947 un programa centrado en la simplificación de la lengua. De ahí surge el enorme proyecto de confeccionar el *Français Élémentaire* para el caso de la lengua francesa en 1954. Cabe subrayar que, es a partir del año 1964 cuando se edita éste con el título de *Français Fondamental*. La concreción de este documento se realizó dentro del centro de búsqueda denominado “Centre de Recherche et d'Étude pour la Diffusion du Français” (CREDIF)<sup>14</sup>, proyecto dirigido por Gougenheim.

Así, al analizar la lista de palabras más frecuentes en el *Français Fondamental* resultó que no figuraban muchas palabras comunes, o sea términos conocidos por todos, por ejemplo, *lettre* o *timbre* aparecían con una frecuencia muy baja, hecho que parecía muy atípico. Sin embargo, figuraban categorías de palabras de significados gramaticales que son, entre otras: artículos, preposiciones, adverbios, etc. De ahí, surge el término *Disponibilidad* con miras a extraer aquella categoría de unidad léxica

---

<sup>14</sup> El CREDIF fue creado en 1959 bajo la dirección de Gougenheim y Rivenc. El objetivo de esta iniciativa era contestar a la recomendación que hizo la UNESCO respecto a la vulgarización de la educación en general y facilitar la difusión del francés en tierras extranjeras.

que aparece según las circunstancias temáticas (sustantivos, adjetivos y verbos). Efectivamente, es a partir de aquel momento cuando se empieza a hablar de la disponibilidad léxica como nueva metodología de recolección del vocabulario. El objetivo de este nuevo paradigma es completar las insuficiencias notadas en los procesos anteriores. Es en este sentido en que Fernández Maroto (2017, p.12) habla de una “nueva metodología encargada de corregir las limitaciones de los vocabularios reducidos extrayendo la parte del léxico necesaria para completar el vocabulario frecuente”. Igualmente, es importante subrayar que uno de los límites de aquella metodología se sitúa a nivel de extracción del vocabulario disponible. A este respecto, Sanchez-Saus Laserna indica:

La disponibilidad soluciona uno de los problemas fundamentales con los que nos enfrentamos al trabajar con frecuencias sobre corpus escritos, como es la preponderancia de palabras de significado gramatical- artículos, preposiciones, conjunciones, adverbios no léxicos- puesto que extrae fundamentalmente sustantivos y, dado que parte de temas de vocabulario muy básicos que sirven de estímulo asociativo a informantes seleccionados entre población escolar, se asegura que las palabras registradas sean realmente básicas y cotidianas. (2017, pp. 80-81)

Según la autora, en los trabajos basados en los índices de frecuencia, las palabras recopiladas suelen ser palabras de significado gramatical o sea palabras que no tienen significados en la realidad. Por el contrario, la disponibilidad léxica favorece la extracción de vocabularios con contenidos reales gracias al empleo de los campos asociativos.

Desde su aparición, la disponibilidad léxica como método de recolección de unidades léxicas ha ido más allá de las fronteras francesas para extenderse en el resto de Europa. Hay que esperar los años noventa (90) para observar el esplendor de este método en España con la publicación del *Léxico disponible de escolares de San Juan Puerto Rico* en 1973 por López Morales. Esta publicación dio un impulso al desarrollo de dicho campo tanto en España como en el mundo hispanoamericano.

Los estudios de léxico disponible consideran una serie de constantes sociolingüísticas para analizar su incidencia en el vocabulario producido a partir de los centros de interés adoptados. El concepto de *género* constituye uno de los factores omnipresentes en casi todas estas investigaciones de léxico, y el objetivo queda el de contrastar la competencia léxica de los informantes femeninos y masculinos.

Esta línea de investigación se caracteriza por un amplio espectro bibliográfico producido en el mundo entero. Una breve mirada a la producción científica acerca del tema nos lleva a mencionar los siguientes trabajos: López, 1992; Gómez, 2004; Galloso, 2002; (Bartol, 2006; García, 2013; Fernández-Merino, 2013; Lugones, 2015, etc.). Todos estos análisis tienen en común un interés en el establecimiento de la norma léxica disponible de diferentes comunidades de habla, a partir de análisis estadísticos de carácter fundamentalmente cuantitativo.

En lo que atañe al español como lengua extranjera, desde los inicios de este nuevo siglo, se están incrementando los trabajos sobre la disponibilidad léxica de estudiantes de español como Lengua Extranjera. Las primeras investigaciones en este ámbito fueron llevadas a cabo, principalmente a partir de los años 2000, Dichos estudios tenían como objetivo principal conocer el vocabulario que debería incluirse en los manuales para la enseñanza de la lengua.

Esta investigación se incierta mucho más en el área pedagógica, ya que uno de los objetivos es de identificar los fallos ortográficos en la producción léxica de los alumnos con miras a buscar vías de solución al problema relacionado con la forma de escribir de los alumnos. Por esta razón, hemos optado por insertar los datos tal y cual como aparecen en las listas en la plataforma dispolex<sup>15</sup>.

El presente estudio tiene como objetivo valorar la incidencia de la variable “sexo” en el léxico disponible de una muestra constituida de alumnos de E/LE de la secundaria en tres regiones de Camerún. Basándonos en el análisis cuantitativo, pretendemos descubrir si existen diferencias notables entre el léxico que utilizan mujeres y hombres para referirse a determinados centros de interés. Siempre en la misma óptica, pretendemos conocer los campos léxicos con mayor o menor número de palabras registradas de cada uno de los dos géneros.

## **2. Metodología**

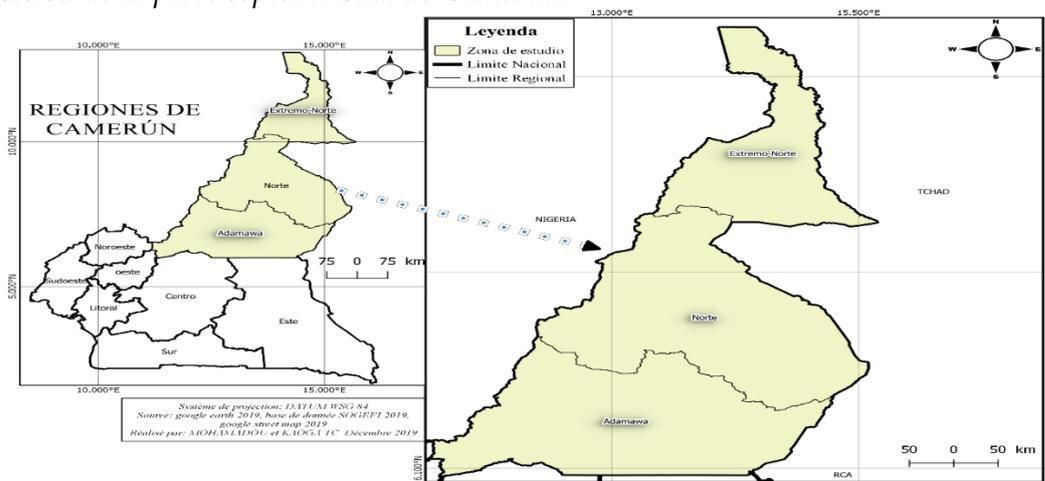
### **2.1. La muestra**

La amplia muestra que analizamos viene formada por un total de 959 alumnos que aprenden el español como lengua extranjera en la parte septentrional de Camerún. Dicha parte consta de tres regiones que son el Extremo norte, el Norte y el Adamaoua. En estas entidades territoriales, hemos seleccionado 27 grupos escolares públicos y privados. Así, el mapa que viene nos indica la ubicación de aquella parte en el país.

### **Figura 1**

---

<sup>15</sup> Es una plataforma diseñada para tratar, calcular y generar los índices necesarias e inherentes a los estudios relacionados con el léxico estadístico

*Localización de la parte septentrional de Camerún.*

En este espacio de estudio hemos entrevistado a los informantes de los dos géneros de acuerdo con las cifras que contiene el siguiente cuadro:

**Cuadro 1***Número total de informantes repartido en género*

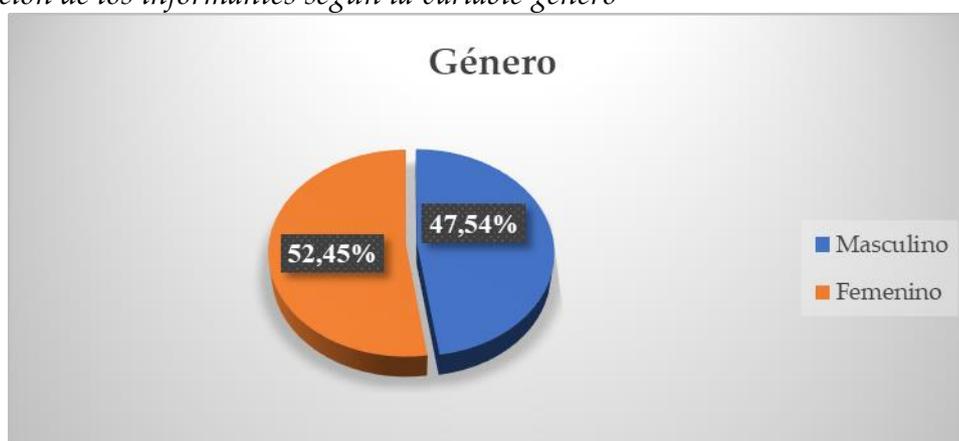
Institutos	Informantes masculinos	Informantes femeninos	Total
Liceo clásico y moderno de Maroua	18	21	39
Colegio Islámico Sabil	14	23	37
Colegio Islámico Abou Daoud	16	19	35
Colegio Católico y Bilingüe Jacques de Bernon	20	19	39
Liceo clásico y moderno de Mokolo	21	18	39
Colegio Protestante de Mokolo	19	21	40
Liceo Mixto de Kousseri	21	17	38
Liceo clásico y moderno de Yagoua	20	20	40
Liceo clásico y moderno de Kaélé	20	20	40
Liceo clásico de Mora	20	20	40
Liceo de Clásico y moderno de Garoua	20	20	40
Liceo de Guider	20	20	40
Colegio privado Kawagui de Guider	05	07	12
Instituto Privado les Hirondeilles	07	14	21
Colegio Moderno de Garoua	20	20	40
Liceo de Poli	19	21	40
Colegio Islámico Franco-arabe de Garoua	10	16	26
Colegio privado Santa teresa de Garoua	14	13	27
Liceo bilingüe de Tcholliré	20	19	39
Liceo clásico y moderno de Ngaoundéré	10	20	30
Colegio privado la Victoire de Ngaoundéré	20	20	40
Liceo de Banyo	20	20	40
Liceo bilingüe de Tignère	15	20	35

Liceo bilingüe de Meiganga	22	18	40
Liceo bilingüe de Tibati	17	22	39
Colegio islámico Cheik Hamdam de Ngaoundéré	14	17	31
Colegio Mazenod de Ngaoundéré	14	18	32
Total	456	503	959

Como puede observarse, hay una clara superioridad del sexo femenino. Como en la mayoría de las investigaciones del léxico disponible, nuestro estudio presenta una superioridad numérica del género femenino, o sea, 503 informantes frente a 456 sujetos masculinos. Estas cifras representan respectivamente, el 52, 45% y 47, 54% de la muestra. El gráfico que insertamos a continuación, lo esclarece perfectamente.

**Figura 2**

*Distribución de los informantes según la variable género*



Como en la mayoría de los trabajos en los que se consideran esta variable sociodemográfica, en nuestro análisis aparece también esta superioridad numérica por parte de las mujeres, esto a pesar del intento equilibrar los géneros.

## 2.2. La encuesta

La encuesta diseñada para la recogida de los datos personales y lingüísticos se basa en los principios tradicionales de los estudios de disponibilidad léxica. Sin embargo, hemos introducido unos cambios que calificaríamos de orden contextual tal y como ocurrió con las variables y con los centros de interés. La recolección de los datos se hizo en un periodo de once meses, a partir del día 1 de marzo de 2019 hasta el mes de febrero de 2020. El proceso se desarrolló de manera continua y la prueba se realizó de forma anónima y escrita. De hecho, los léxicos fueron recogidos en los cuadernillos constituidos de cinco hojas, o sea, en dos partes: la primera es concentrada en la primera página, destinada a la recopilación de informaciones sociodemográficas que nos permitirían más tarde proceder a la estratificación de los informantes en grupos sociolingüísticos. La segunda parte en cuanto a ella, propone

las pruebas asociativas con espacios reservados para diversas reacciones de los entrevistados. Cada estímulo temático tiene dos minutos como tiempo de reacción, en este sentido, Samper Hernández (2002, p.21) menciona que: «dos minutos era un tiempo suficiente para escribir bastantes unidades e incluso para bucear en su memoria en busca de alguna más». los centros de interés considerados para este análisis son, entre otros: 1. Las partes del cuerpo humano; 2. La ropa; 3. Las partes y muebles de una casa; 4. El deporte; 5. La escuela; 6. La ciudad; 7. El campo; 8. Los medios de transporte; 9. Los animales; 10. Las profesiones y los oficios; 11. Las fórmulas de saludar y de despedir; 12. Los colores; 13; Los medios de comunicación; 14. El mercado; 15. La religión y 16. La familia.

### **3. Resultados y discusiones**

#### **3.1. Producción de palabras por sujetos femeninos**

Como queda mencionado en los párrafos anteriores, es el género que tiene una ligera superioridad numérica dentro de la muestra. De este modo, en los distintos campos semánticos, los informantes femeninos han producido un total de 29705 palabras, esta cifra representa así el 53,76% de la producción total con una media de 3,72 palabras por informante. Las palabras diferentes representan 1691, para un índice de cohesión de 0,043. A modo de aclaración, el siguiente cuadro nos ofrece más precisiones sobre los diferentes datos producidos por las mujeres.

#### **Cuadro 2**

Centros de interés	Palabras totales	Palabras diferentes	Media por informante	Índice de cohesión
1. Las partes del cuerpo Humano	2317	96	4,64	0,05
2. La ropa	1337	81	2,68	0,03
3. Las partes y muebles de una casa	1808	115	3,62	0,03
4. El deporte	1418	104	2,84	0,03
5. La escuela	2424	132	4,86	0,04
6. La ciudad	1875	196	3,76	0,02
7. El campo	1334	136	2,67	0,02
8. Los medios de transporte	1767	56	3,54	0,06
9. Los animales	1889	121	3,79	0,03
10. Las profesiones y los oficios	2067	125	4,14	0,03
11. Las fórmulas de saludar y de despedir	1954	87	3,92	0,05
12. Los colores	2361	43	4,73	0,11
13. Los medios de comunicación	1725	63	3,46	0,05
14. El mercado	1633	171	3,27	0,02
15. La religión	1368	108	2,74	0,03
16. La familia	2428	57	4,87	0,09
Total	29705	1691	3,72	0,043

*Producción de palabras, vocablos, media e índice de cohesión de las mujeres*

Así como queda subrayado, este cuadro recoge todas las producciones e índices del grupo formado por los informantes femeninos. De este modo, basándonos en estas cifras nos proponemos diseñar una ilustración que pone de manifiesto las producciones de palabras totales en los diferentes centros de interés.

**Figura 3**

*Palabras totales de la variante mujer*

Al observar la producción de las mujeres, notamos que los centros de interés más ricos son: “la familia” (2428); “la escuela” (2424); “los colores” (2361); “las partes del cuerpo humano” (2317); “las profesiones y los oficios” (2067); “las fórmulas de saludar y de despedir” (1954); “los medios de transporte” (1889) y “la ciudad” (1875). Por el contrario, los temas menos productivos son los que siguen: “el campo” (1334); “la ropa” (1337) y “la religión” (1368).

Hablando de la composición interna de las unidades léxicas de las mujeres, cabe indicar que el centro de interés número 12 (“los colores”) es el más compacto con 0,11 representando el índice de cohesión. Este campo es seguido de “la familia” con 0,09. En contraste, los centros más heterogéneos son numerosos, por ejemplo: “la ciudad” (0,02); “el campo” (0,02); “las partes y muebles de una casa” (0,03).

### 3.1. Producción de palabras por sujetos masculinos

Hablando de los hombres, señalamos que han producido 25543 palabras totales, contra 1627 palabras diferentes. De esta forma, la media general de palabras por hombre es 3,47. Por lo tanto, el índice de cohesión de este grupo de informantes es de 0,045; a continuación, presentamos el cuadro que nos propone más detalles sobre estos índices.

### Cuadro 3

*Producción de palabras, vocablos, media e índice de cohesión de los hombres*

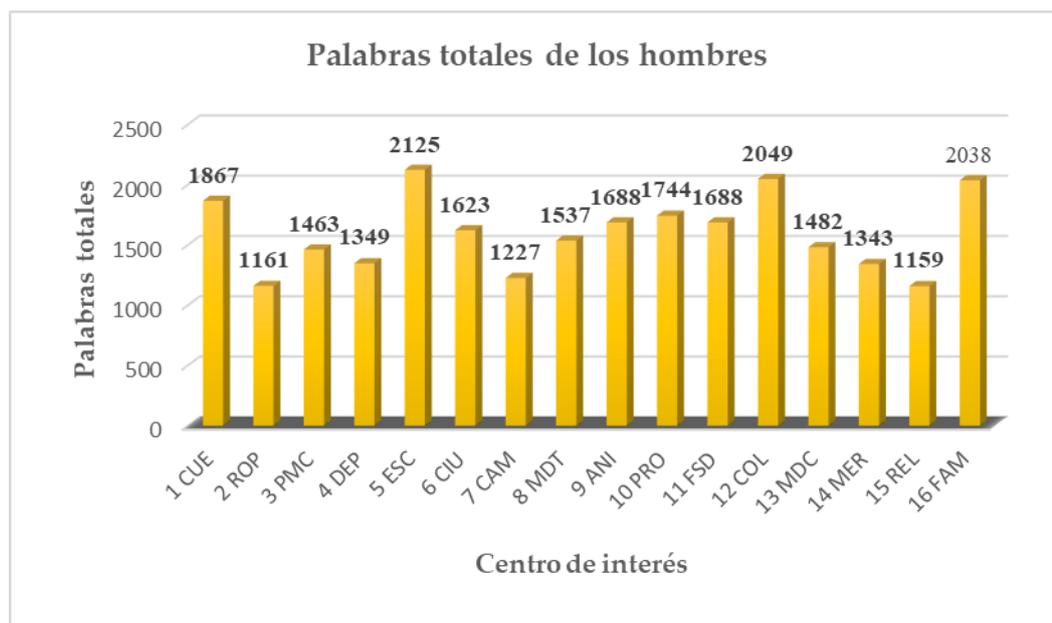
Centros de interés	Palabras totales	Palabras diferentes	Media por informante	Índice de cohesión
1. Las partes del cuerpo Humano	1867	89	4,06	0,05
2. La ropa	1161	70	2,52	0,04
3. Las partes y muebles de una casa	1463	88	3,18	0,04
4. El deporte	1349	117	2,93	0,03
5. La escuela	2125	146	4,62	0,03
6. La ciudad	1623	207	3,53	0,02
7. El campo	1227	132	2,67	0,02
8. Los medios de transporte	1537	57	3,34	0,06
9. Los animales	1688	117	3,67	0,03
10. Las profesiones y los oficios	1744	120	3,79	0,03
11. Las fórmulas de saludar y de despedir	1688	75	3,67	0,05
12. Los colores	2049	34	4,45	0,13
13. Los medios de comunicación	1482	58	3,22	0,06
14. El mercado	1343	163	3,92	0,02
15. La religión	1159	104	2,52	0,02
16. La familia	2038	50	4,43	0,09
Total	25543	1627	3,47	0,045

Después de haber resaltado las particularidades en todos los niveles del corpus relativo a los informantes masculinos, en el gráfico que viene vamos a ilustrar las palabras totales registradas en cada campo temático<sup>16</sup>.

**Figura 4**

*Palabras totales de la variante hombre*

<sup>16</sup> En el mencionado gráfico, las abreviaturas corresponden respectivamente a: 1. CUE (las partes del cuerpo humano); 2. ROP (la ropa); 3. PMC (partes y muebles de una casa); 4. DEP (el deporte); 5. ESC (la escuela); 6. CIU (la ciudad); 7. CAM (el campo); 8. MDT (los medios de transporte); 9. ANI (los animales); 10. PRO (las profesiones y los oficios); 11. FSD (las fórmulas de saludar y de despedir); 12. COL (los colores); 13. MDC (los medios de comunicación); 14. MER (el mercado); 15. REL (la religión) y 16. FAM (la familia).



En este gráfico, los centros de interés más ricos son: el campo temático 5 “la escuela” (2125), seguido del centro número 12 “los colores” con 2049; y en tercera posición viene el campo 16 “la familia” con 2038 palabras totales. En contraste, los temas menos productivos son los que siguen: el centro de interés número 15 “la religión” con 1159 vocablos y el campo temático 02 “la ropa” con 1161 palabras.

La media general de estos informantes es, como lo hemos mencionado arriba, de 3,47 palabras por informante masculino. Así pues, si nos interesamos por las producciones de los diferentes centros de interés, nos damos cuenta de que el campo temático más productivo es el 05 “la escuela” donde la media es de 4,62 palabras por informante. El centro de interés que ocupa la segunda posición es el 12 “los colores”; en este, un informante produce 4,45 palabras. El centro que sigue es el 16 “la familia” donde la media por informante es 4,43 y, por fin viene el centro 01 “las partes del cuerpo humano” con 4,06 palabras por informante.

Sin embargo, los campos semánticos menos ricos en términos de media son: los campos números 02 “la ropa” y el 15 “la religión” que tienen la misma media de producción, esto es, 2,52 por informante. Además, mencionamos el campo semántico 07 “el campo” con 2,67 palabras por informante. Luego viene el 13 “los medios de comunicación” en el que 2,92 palabras son producidas por cada informante. Terminamos por el centro de interés 04 “el deporte” con una media de 2,93 por entrevistado masculino.

Las unidades producidas por los informantes masculinos no son compactas, en la medida en que, su índice de cohesión general es 0,045. En efecto, los campos semánticos en los que las palabras se repiten son, por ejemplo, el tema 12 “los colores” teniendo como 0,13 seguido del campo semántico 16 “la familia”, con 0,09 como índice de repetición y, viene el centro de interés 8 “los medios de transporte” cuyo índice es 0,06. En cambio, los campos temáticos en los que las palabras difieren unas de otras son los que siguen: los centros de interés 14 y 15 denominados respectivamente “el mercado” y “la religión”, con 0,02 como índice de semejanza;

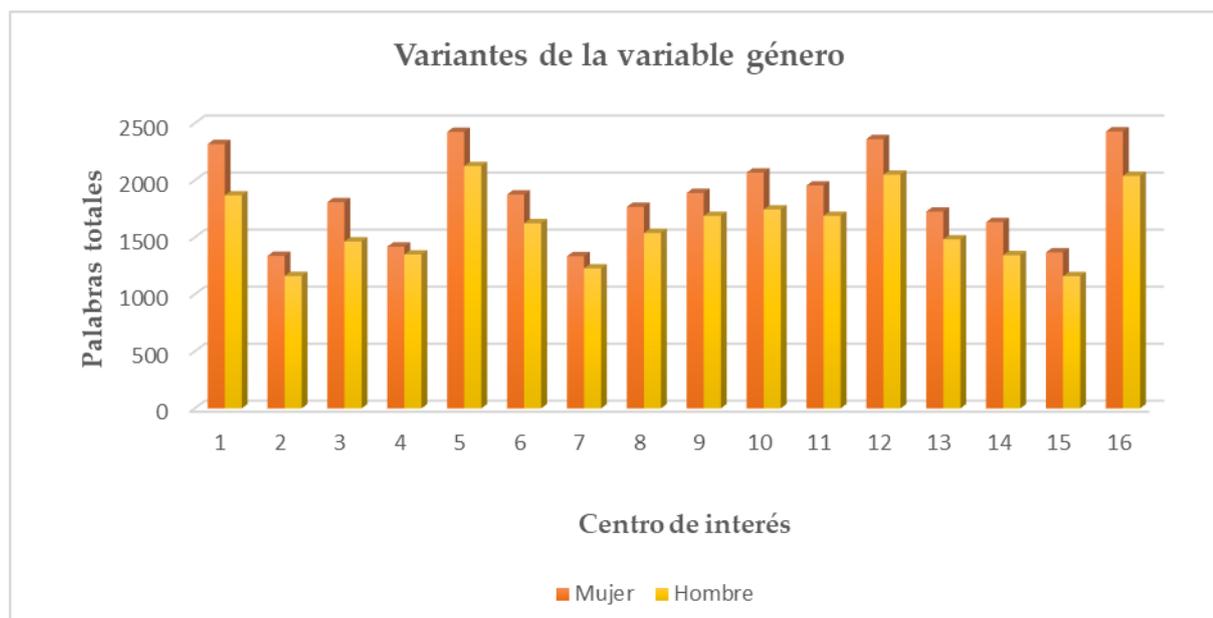
luego viene el número 04 “el deporte” que ha registrado 0,03 como índice de cohesión.

En síntesis, después del análisis de las dos variantes de la variable género, podemos postular que, en término de riqueza léxica las mujeres han producido más que los hombres, han brindado un total de 29705 palabras, y su tema de predilección es el 16 “la familia” con 2428 palabras, esto puede explicarse por el aspecto sociocultural, ya que las mujeres quedan en el centro de la familia. Así, tienen una estrecha relación con aquel tema, lo que ha permitido desarrollar la competencia léxica de estos informantes. Además, las mujeres otorgan mucho interés a los valores sociales tales como: la familia, la educación, la religión... Por su parte, el género masculino ha producido 25543 palabras totales y, tiene como centro de interés más productivo “la escuela” en el que se han registrado 2125 palabras. Los hombres se interesan mucho más por los temas concretos, o sea quieren manifestarse en los dominios siguientes: la escuela, el deporte, la ciudad, etc. Esta superioridad productiva vale para los vocablos o palabras diferentes, por un lado, las mujeres han producido 1691 vocablos y los informantes masculinos, han generado 1627 vocablos por otro. Hablando de la media, es evidente mencionar la superioridad productiva de las mujeres con 3,72 por informante. En cambio, los hombres han registrado 3,47 por informante. El único aspecto en el que los hombres se sitúan delante de las mujeres es el índice de cohesión, donde tienen 0,045 contra 0,043 para las mujeres. Así pues, estos índices nos enseñan un aspecto contrario, o sea, a favor de las mujeres. Estas cifras nos indican, por una parte, que el panorama léxico de las mujeres es más rico con varias palabras diferentes unas de otras. Por otra, la estructura léxica de los hombres viene compuesta de casi las mismas palabras.

De hecho, para ver con detalles la riqueza léxica de las variantes que componen esta variable, presentamos el siguiente gráfico.

### **Figura 5**

*Palabras totales de la variable género*



En esta ilustración comparativa se observa de manera lógica la superioridad léxica de la variante *Mujer* sobre la variante *Hombre*; como en los análisis siguientes: Gómez, 2004; Lagüéns, 2008; Trigo y González, 2011. Nuestros resultados muestran también que son las alumnas las que tienen una mayor producción léxica.

## Conclusiones

A lo largo de esta investigación, hemos procurado analizar la incidencia del factor “género” en la producción léxica de los alumnos de E/LE de la secundaria en la parte septentrional de Camerún. Para ello, hemos realizado un examen profundo de la disponibilidad léxica de una amplia muestra, formada de 959 informantes no nativos. Para llevar a cabo dicho estudio nos hemos basado en los principios cuantitativos. Hablando de la recolección de datos, hemos encuestado a 503 alumnas y 456 alumnos en dieciséis campos temáticos, siguiendo los pasos tradicionales emprendidos por el Proyecto Panhispánico de Disponibilidad léxica<sup>17</sup>. Tras la encuesta, nos hemos valido del programa digital *Dispolex* para sacar los índices y medias de los subgrupos de informantes que forma la variable *género*.

Considerando todas estas etapas, hemos llegado a la conclusión según la cual el género femenino tiene una producción léxica muy rica que los informantes masculinos. Esta, superioridad se nota en todos los niveles temáticos. Sin embargo, ambas variantes tienen en común no solo los centros de interés ricos en palabras totales (el 16 “la familia”; el 5 “la escuela”; el 12 “los colores” y el 1 “las partes del cuerpo humano”), sino los campos temáticos pobres (el 2 “la ropa”; el 4 “el deporte”;

<sup>17</sup> El Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica es un proyecto coordinado por López Morales, reúne las investigaciones de disponibilidad léxica con el objetivo de elaborar un macro diccionario que toma en cuenta las variaciones léxicas dependiendo de los aspectos culturales y geográficos tanto en España como en Hispanoamérica.

el 15 “la religión” y el 7 “el campo”). Esta superioridad verifica la hipótesis según la cual, que las mujeres aprenden y guardan lo aprendido que el género opuesto.

Teniendo en cuenta el aspecto número, conviene subrayar que hay más mujeres que participaron a la encuesta que los hombres. De esta forma, para llevar una comparación equilibrada y objetiva, nos hemos basado específicamente en el índice llamado media de “palabra por informante”; aun así, resalta claro que las mujeres han producido más léxicos que los informantes masculinos.

### Referencias bibliográficas

- Bartol Hernández, J. (2006). La disponibilidad léxica. *RSEL*. 36, 379 - 396. <http://sel.edu.es/pdf/ene-dic-06/RSEL-36-Bartol.pdf>
- Carcedo, A. (2002). *La variable léxica disponible en la comparación interdialectal: compatibilidad de la norma asturiana con otras sintopías hispanohablantes*. En XIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina, San José de Costa Rica.
- Fernández Maroto, S. (2017). Aproximación a la disponibilidad léxica de alumnos del “microproyecto vacacional” de las parroquias de San Pablo de Tenta y San Lucas (Saraguro, Ecuador) [TFG]. Universidad de Cantabria. España.
- Fernández Merino, P. V. (2013). Disponibilidad léxica de inmigrantes en Castilla y León [tesis de doctorado, Universidad de Valladolid]. España.
- Galoso Camacho María, V. (2001). *El léxico de los estudiantes preuniversitarios en el universitario de Salamanca (Ávila, Salamanca y Zamora)*. Universidad de Salamanca. [La obra ha sido publicada por la Universidad de Salamanca en el año 2002]
- García Megía, A. (2004a). La ponderación de la posición y los coeficientes de disponibilidad léxica. Conveniencia de ensayar otros procedimientos de cálculo: <https://pdfslide.net/documents/la-ponderacion-de-la-posicion-en-el-calculo-de-coeficientes-de-disponibilidad.html>
- García María, J. (2013). El léxico disponible en estudiantes de 4.º de educación secundaria obligatoria en Santander [Tesis de doctorado, Universidad Santander]. España.
- Gómez, M. B. (2004). La disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos: reflexión metodológica, análisis sociolingüístico y aplicaciones [tesis de doctorado, Universidad de Valencia]. España.
- Gómez Devís María Begoña. (2004). *La disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos: reflexión metodológica, análisis sociolingüístico y aplicaciones*. Valencia. Impreso.
- Gougenheim, G. & Michea, R. & Sauvageot, A. & Rivenc, P. (1964). *L'elaboration du Francais fundamental*. Didier.
- López Morales, H. (1973): Disponibilidad léxica de los escolares de San Juan. Puerto Rico (MS inédito). López, J. (1992). Alcances panhispánicos del léxico

- disponible. Lingüística, (4), 26-124.  
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1401403>
- Lugones, A. (2015). El léxico disponible de los alumnos de secundaria bilingüe (español-inglés) en Salamanca. [Tesis de doctorado, Universidad de Salamanca]. España.
- Samper Hernández, M. (2002). *Disponibilidad léxica en alumnos de español como lengua extranjera*. ASELE.<https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc864g9>
- Sánchez-Saus Laserna, M. (2011). *Bases semánticas para el estudio de los centros de interés del léxico disponible. Disponibilidad léxica de informantes extranjeros en las universidades andaluzas*. [Tesis de doctorado, Universidad de Cádiz]. España  
<https://rodin.uca.es/handle/10498/15862>
- Sandu, B. (2012). La disponibilidad léxica en alumnos rumanos de ELE: incidencia de la variable “sexo/género” y su correlación con el “nivel escolar”. *Lingua Americana*. (31), 61-85. <http://hdl.handle.net/10553/119068>
- Saralegui, C., & Tabernero C. (2008). *Aportación al Proyecto panhispánico de léxico disponible: Navarra*. En Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL), Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra. <https://hdl.handle.net/10171/21169>
- Trigo, E., & González, A. E. (2011). Estudio del comportamiento de la variable sexo en el léxico disponible de los preuniversitarios sevillanos. *Diálogo de la Lengua*, (3), 28-41. <http://hdl.handle.net/10498/20664>.